

# Olympisme et Francophonie

Comprendre la place du français  
dans le Mouvement olympique



# 1 Olympisme et Francophonie

Né en France, le Mouvement olympique est par nature francophone.



Les Jeux olympiques modernes ont été fondés par le Français Pierre de Coubertin (1863-1937), le 23 juin 1894 à Paris. Paris a ainsi été le siège du Comité international olympique (CIO), jusqu'à son déménagement à Lausanne, en Suisse francophone, en 1915, et la langue française fut la seule langue officielle du CIO jusqu'en 1949, avant d'être rejointe par l'anglais.

Tous les deux ans (alternance entre les Jeux olympiques d'été et d'hiver), les Olympiades constituent donc pour la langue française une occasion de se faire entendre mondialement, de revendiquer son statut de langue internationale et d'affirmer des valeurs d'inclusion et de solidarité partagées entre Francophonie et Olympisme.

Les Français, Françaises et les francophones ont joué un rôle de premier plan dans l'organisation et le développement du sport au niveau international, notamment via leur implication au sein du Mouvement olympique. Aujourd'hui encore, 23 membres du CIO (sur 106) et 9 présidents de Fédérations internationales sont issus de pays francophones.

Cette exposition permet de mieux identifier la place du français et des francophones dans le sport et de valoriser ce que la Francophonie apporte au Mouvement olympique encore aujourd'hui.

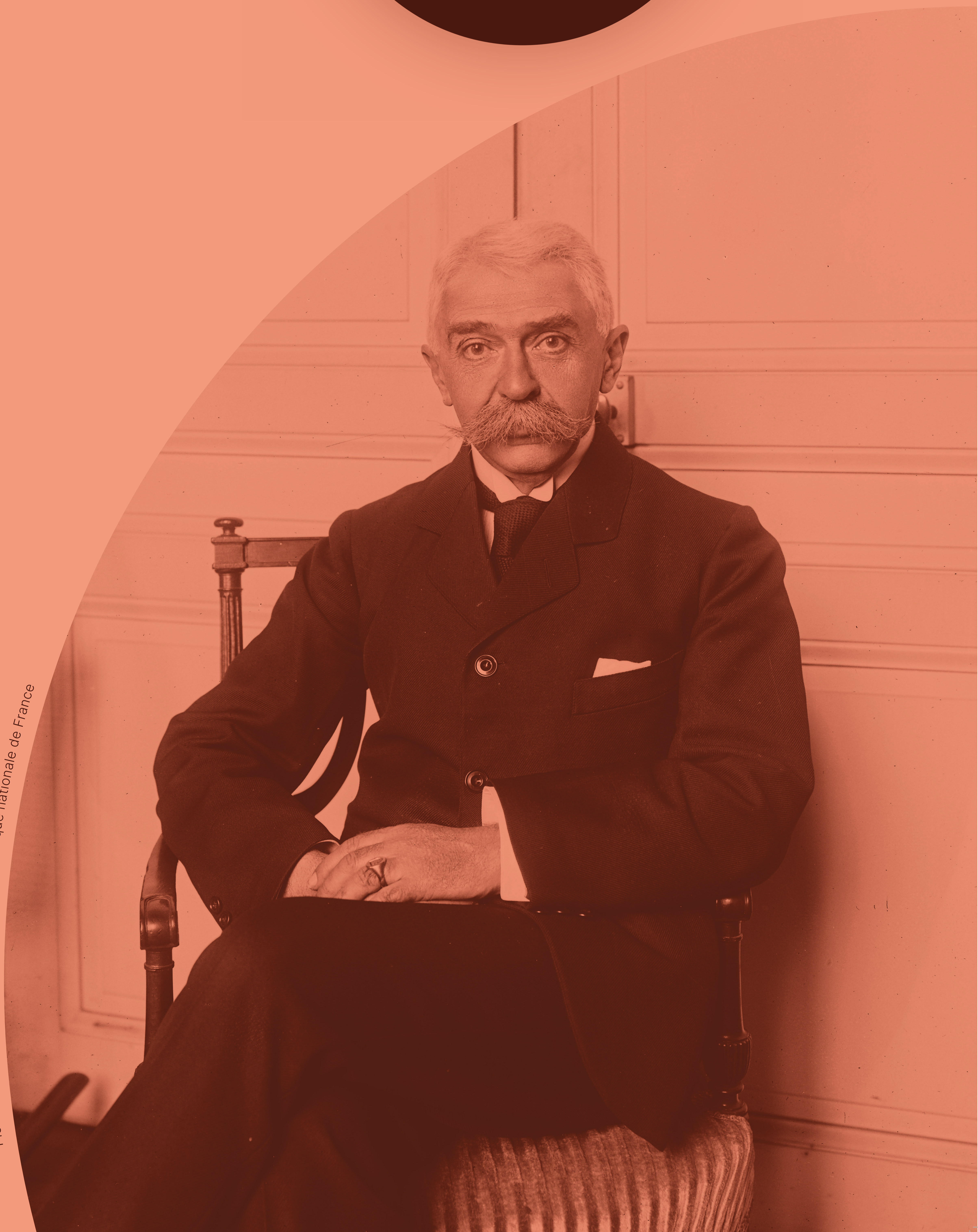
CONNAISSEZ-VOUS ?

**PIERRE  
DE COUBERTIN**

LE RÉNOVATEUR  
DES JEUX OLYMPIQUES

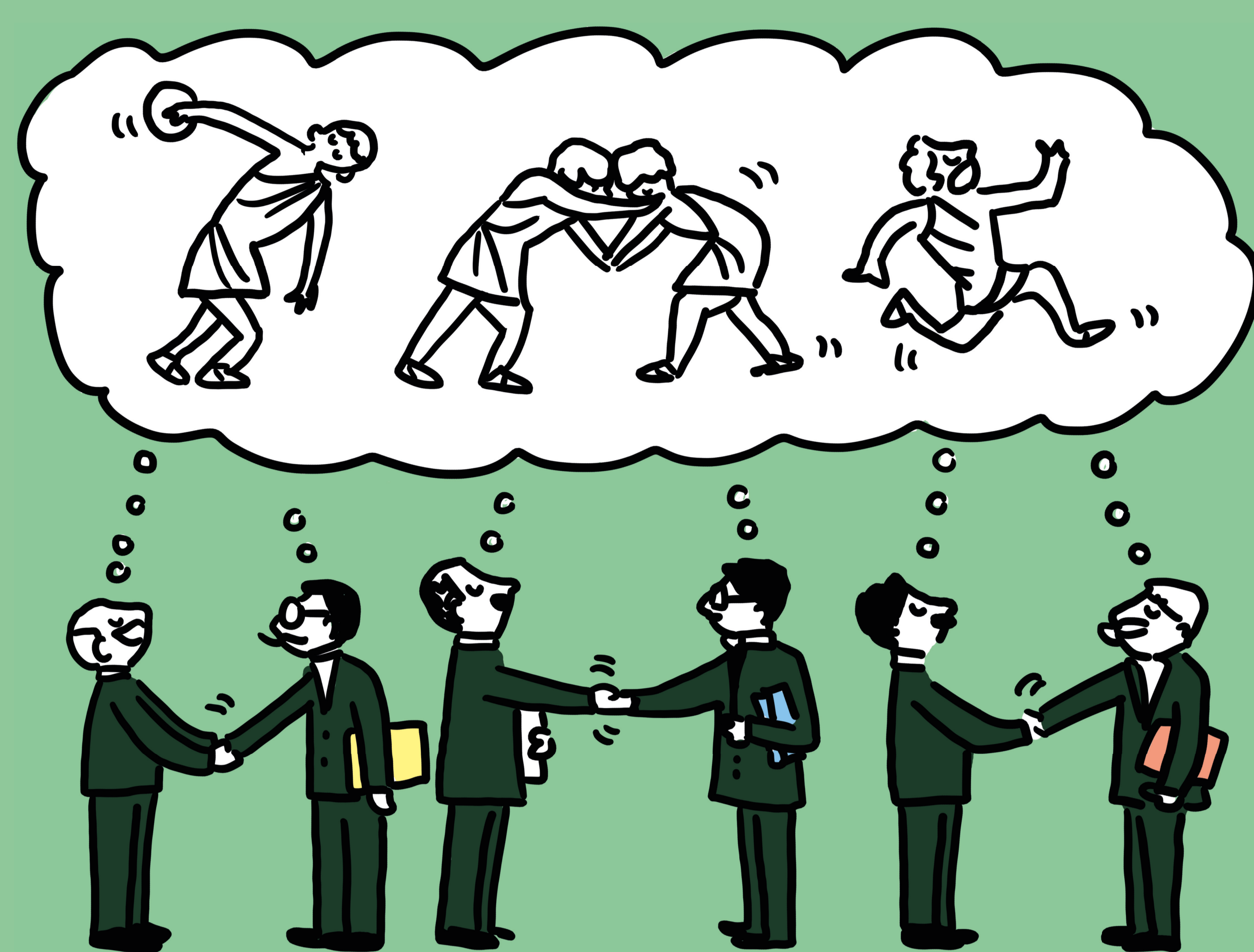


Pierre de Coubertin en 1921 / Gallica - Bibliothèque nationale de France



# 2 Qu'est-ce que l'Olympisme ?

Le Comité international olympique est créé dans le but de rétablir les Jeux olympiques antiques.



Plusieurs tentatives de rétablissement des Jeux olympiques sont engagées au mitan du XIX<sup>e</sup> siècle (dès 1850 à Much Wenlock en Angleterre, également au Rondeau en France, à Ramsola en Suède, à Palik en Serbie...), mais il est considéré que les premiers Jeux olympiques de l'ère moderne se déroulent à Athènes (Grèce) en 1896 et sont organisés par le Comité international olympique, fondé par Pierre de Coubertin deux ans plus tôt.

Si ce dernier a réussi là où plusieurs autres ont échoué et si son legs perdure aujourd'hui, c'est probablement car il a su fédérer et structurer. Pierre de Coubertin a créé plus qu'un événement sportif, il a organisé ce que l'on appelle le Mouvement olympique.

C'est cette « mécanique » olympique, parfaitement huilée, qui assure la pérennité des Jeux olympiques modernes. Il est ainsi important de comprendre que le Mouvement olympique se compose de plusieurs parties constitutives dont les relations sont codifiées par la Charte olympique, écrite en français en 1908.

- le Comité international olympique (CIO)
- les Fédérations internationales (FI)
- les Comités nationaux olympiques (CNO)
- les Comités d'organisation des Jeux olympiques (COJO)

« Le Mouvement olympique est l'action concertée, organisée, universelle et permanente, exercée sous l'autorité suprême du CIO, de tous les individus et entités inspirés par les valeurs de l'Olympisme. »  
CIO

CONNAISSEZ-VOUS ?

**LE COMITÉ INTERNATIONAL PARALYMPIQUE (IPC)**

L'INSTANCE RESPONSABLE DES JEUX PARALYMPIQUES



Délégation française aux Jeux paralympiques de Tokyo en 1964 / Musée National du Sport



# 3 Qu'est-ce que l'Olympisme ?

L'Olympisme est une organisation internationale soutenue par un programme éducationnel.



EXCELLENCE



RESPECT



AMITIÉ

Pour Pierre de Coubertin, l'Olympisme (un néologisme qu'il invente) est un outil qui doit servir à éduquer la jeunesse en s'appuyant sur une double pratique : sportive et intellectuelle. Pour lui, c'est l'équilibre entre le corps, l'esprit et l'âme qui permet à l'homme d'accéder à l'état de sagesse.

L'Olympisme vise donc clairement à la réalisation d'un idéal humain, porté par les valeurs humanistes et hellénistes qui infusaient les élites françaises de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. L'Olympisme peut ainsi être qualifié de philosophie.

Au fil des années, le Comité international olympique va enrichir l'œuvre de Coubertin en introduisant des thématiques (comme l'écologie) et des programmes (comme les Jeux de la jeunesse) pour répondre aux nouveaux enjeux sociétaux et ainsi mettre à jour le concept d'Olympisme.

L'Olympisme contemporain apparaît dès lors comme un fait social total. Il engage une multitude de dimensions (politique, économique, culturelle, sociale, médiatique, technologique, etc.) et réussit à mobiliser des acteurs ayant des perspectives différentes et à les faire converger vers des actions communes.

*« Les trois valeurs de l'Olympisme sont l'excellence, le respect et l'amitié. Elles constituent la base sur laquelle le Mouvement olympique fonde ses activités de promotion du sport, de la culture et de l'éducation en vue d'un monde meilleur. »*

CIO



CONNAISSEZ-VOUS ?

**SYLVIO CATOR**

PREMIER HAÏTIEN  
MÉDAILLÉ DANS UNE ÉPREUVE  
INDIVIDUELLE LORS  
DES JEUX OLYMPIQUES  
DE 1928



Sylvio Cator au stade de la Porte Dorée à Paris en 1924 / Gallica - Bibliothèque nationale de France

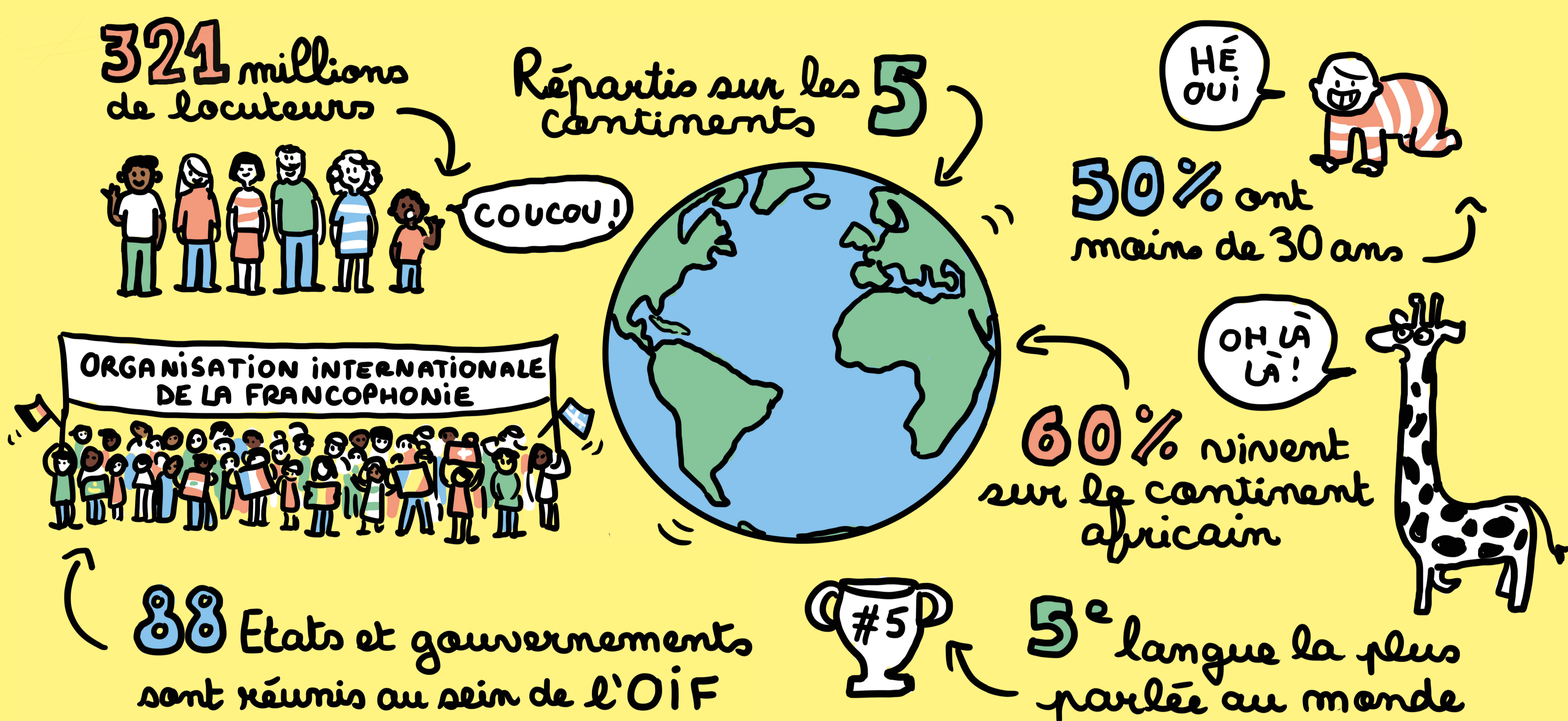


# 4 Qu'est-ce que la Francophonie?

## La Francophonie désigne l'ensemble des personnes et des institutions qui utilisent le français.

Le nom féminin « francophonie » apparaît en 1880 sous la plume d'Onésime Reclus, géographe français, pour désigner la communauté linguistique et culturelle que la France constitue avec ses colonies. Son usage disparaît ensuite pendant la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, seul l'adjectif « francophone » se maintient dans les dictionnaires pour désigner les personnes « dont le français est la langue maternelle ».

C'est au début des années 1960 que le mot réapparaît sous la plume de personnalités qui sont à la fois les chantres des indépendances et les fondateurs du mouvement francophone, parmi lesquelles le président sénégalais Léopold Sédar Senghor. Elles s'expriment notamment dans un numéro spécial de la revue *Esprit* en novembre 1962, qui fait figure de premier manifeste de la Francophonie affranchie de ses origines coloniales.



« La Francophonie, ce sont des femmes et des hommes qui partagent une langue commune, le français. On parle de francophonie avec un f minuscule pour désigner les locuteurs de français et de Francophonie avec un F majuscule pour figurer le dispositif institutionnel organisant les relations entre les pays francophones. »

OiF

CONNAISSEZ-VOUS ?

**JUSTINE HÉNIN**

JOUEUSE DE TENNIS  
BELGE, CHAMPIONNE  
OLYMPIQUE EN 2004

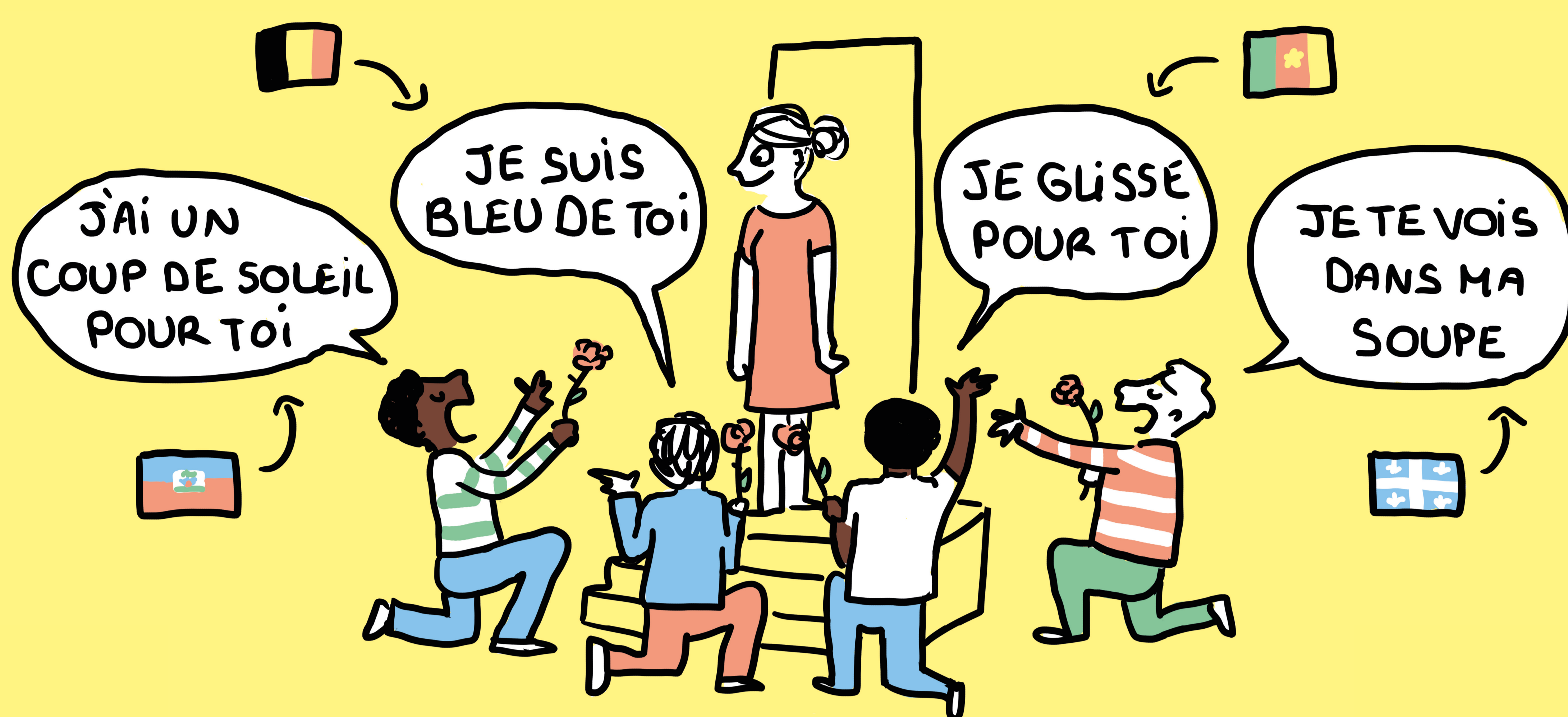


Justine Henin et Amélie Mauresmo lors de la finale des Jeux olympiques d'Athènes en 2004. | Presse Sports



# 5 Qu'est-ce que la Francophonie ?

La Francophonie politique se structure autour du concept de dialogue des cultures.



« C'EST DONC ÇA, LA FRANCOPHONIE ... »

Le 20 mars 1970, 21 États et gouvernements signent à Niamey (Niger) la Convention créant l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) dont le but principal est la « coopération multilatérale dans les domaines de l'éducation, de la culture, des sciences et des techniques, et par là le rapprochement des peuples ». L'ACCT deviendra Agence intergouvernementale de la Francophonie en 1997 puis Organisation internationale de la Francophonie (OIF) en 2005.

Au-delà des instances de la Francophonie (Sommet, Conférence ministérielle, Conseil permanent), quatre opérateurs directs (l'Agence universitaire de la Francophonie, TV5MONDE, l'Université Senghor à Alexandrie et l'Association internationale des maires francophones), ainsi que l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, concourent directement à la mise en œuvre de la coopération multilatérale francophone.

« Les pères fondateurs de la Francophonie institutionnelle - Léopold Sédar Senghor et ses homologues tunisien, Habib Bourguiba et nigérien, Hamani Diori, ainsi que le Prince Norodom Sihanouk du Cambodge - ont souhaité mettre le français au service de la solidarité, du développement et du rapprochement entre les peuples. »

OIF

Si la Francophonie est une institution de coopération internationale dont l'ADN est la promotion de la langue française et de la diversité culturelle, l'Organisation partage avec le Mouvement olympique un grand nombre de valeurs visant à la valorisation du sport, de la culture et de l'éducation en vue de contribuer à un monde meilleur.

CONNAISSEZ-VOUS ?

**VENCELAS DABAYA**

HALTÉROPHILE  
AYANT CONCOURU  
SOUS LE DRAPEAU  
CAMEROUNAIS AUX JEUX  
D'ATHÈNES 2004  
PUIS FRANÇAIS AUX JEUX  
DE PÉKIN 2008



# 6 Le français, langue officielle

Pour le Comité international olympique, le français fait loi – même si l'anglais est devenu la langue d'usage.



La Charte olympique, écrite exclusivement en français en 1908, fait office de statuts et de règlement pour le Comité international olympique (CIO) et précise, dans sa révision de 1933, que « la langue officielle du Comité est la langue française ».

*« La langue française est la langue officielle du Comité. En cas de divergence entre les textes, le texte français fait loi. »*  
CIO - Règles olympiques - 1946

Plusieurs membres du CIO dont Avery Brundage, alors Président du Comité national olympique américain et futur Président du CIO, font état de leur mécontentement (notamment lié à la

mauvaise traduction en anglais de la Charte olympique). De nouveaux statuts sont alors votés en 1949 qui officialisent l'anglais comme seconde langue officielle. Depuis lors, le nombre de documents officiels produits par le CIO en anglais plutôt qu'en français ne cesse d'augmenter.

Face à ce constat, l'Organisation internationale de la Francophonie s'est engagée à mener un plaidoyer auprès du CIO ainsi que des Comités d'organisation des Jeux olympiques en faveur de l'usage du français lors des cérémonies officielles, dans tous les outils et supports de communication (papier ou numérique) ainsi que sur la signalétique des sites olympiques. Les secrétaires généraux de la Francophonie ont également nommé depuis 2004 et jusqu'en 2020 un grand témoin chargé de veiller au bon usage de la langue française en tant que langue officielle durant les Jeux olympiques.

\*En fait, j'y suis depuis 1949

CONNAISSEZ-VOUS ?

**NAWAL EL MOUTAWAKEL**

ATHLÈTE MAROCAINE  
MEMBRE DU BUREAU  
EXÉCUTIF DU CIO



Nawal El Moutawakel, victorieuse lors des Jeux olympiques de Los Angeles en 1984 / Presse Sports



# 7 Les Jeux de la Francophonie

Les Jeux de la Francophonie permettent à la jeunesse francophone d'exprimer ses talents sportifs et artistiques.



## JEUX DE LA FRANCOPHONIE - ÉPREUVES ARTISTIQUES

À l'occasion du deuxième Sommet de la Francophonie tenu à Québec en septembre 1987, les Chefs d'État et de gouvernement ont pris la décision de créer les « Jeux de la Francophonie ». La première édition se tient à Rabat et à Casablanca (Maroc) en 1989.

Les Jeux de la Francophonie ont la particularité de réunir sportifs, sportives et artistes et ravivent ainsi un concept cher à Pierre de Coubertin : le Pentathlon des muses. Sous cette dénomination, des compétitions artistiques ont, en effet, intégré le programme officiel des Jeux olympiques de 1912 à 1948.

Si les Jeux de la Francophonie partagent des similitudes avec les Jeux olympiques (ils sont notamment organisés tous les 4 ans)

et s'ils promeuvent des valeurs communes avec l'Olympisme (la solidarité, la diversité, l'excellence), leur organisation n'a aucun lien avec le Comité international olympique. Ils sont organisés par le Comité international des Jeux de la Francophonie, organe subsidiaire de l'Organisation internationale de la Francophonie.

L'édition 2023 s'est tenue à Kinshasa (République démocratique du Congo) et a accueilli 37 délégations et 3500 participants et participantes. Tremplin vers les grands rendez-vous internationaux, ces Jeux ont notamment consacré Hugues Fabrice Zango, médaillé d'or de la compétition de triple saut.

L'édition 2027 se tiendra à Erevan (Arménie).

CONNAISSEZ-VOUS ?

**HUGUES FABRICE ZANGO**

CHAMPION DU MONDE  
BURKINABÉ DE TRIPLE SAUT



Hugues Fabrice Zango lors du meeting de Paris en 2023 / Presse Sports





# 8 Promouvoir le français dans le sport

## Après la Francophonie politique, la francophonie sportive se structure.



### STAGE D'ONOMATOPEES SPORTIVES FRANCOPHONES

Le 26 mai 2010, 35 comités nationaux olympiques (CNO) fondent l'Association francophone de comités nationaux olympiques (AFCNO) avec pour objectif de « favoriser la coopération francophone, d'optimiser la participation aux Jeux de la Francophonie et de promouvoir la culture francophone et l'usage du français au sein du Mouvement Sportif ». En 2024, l'association réunit 48 CNO parmi les 206 reconnus par le Comité international olympique et 16 unions francophones, intégrées à l'association à partir de 2015.

L'ambition de l'AFCNO s'est concrétisée dès 2011 par l'envoi de jeunes volontaires en mission dans les CNO afin d'y promouvoir la pratique sportive et les valeurs olympiques, puis avec la mise en place d'une formation des entraîneurs et entraîneuses francophones de haut niveau en partenariat avec le Comité national olympique et sportif français (CNOSF) et l'Institut national du sport, de l'expertise et de la performance (INSEP).

D'autres projets de formation francophones sont également en cours de déploiement, portés par l'État français, à destination des journalistes ou des organisateurs et organisatrices d'événement sportifs internationaux.

« Les comités nationaux olympiques francophones s'accordent sur la nécessité de s'unir et d'agir, ensemble, pour renforcer la place de la francophonie au sein du Mouvement olympique. » AFCNO

CONNAISSEZ-VOUS ?

**HOÀNG  
XUÂN VINH**

PONGISTE ET PREMIER  
CHAMPION OLYMPIQUE  
VIETNAMIEU

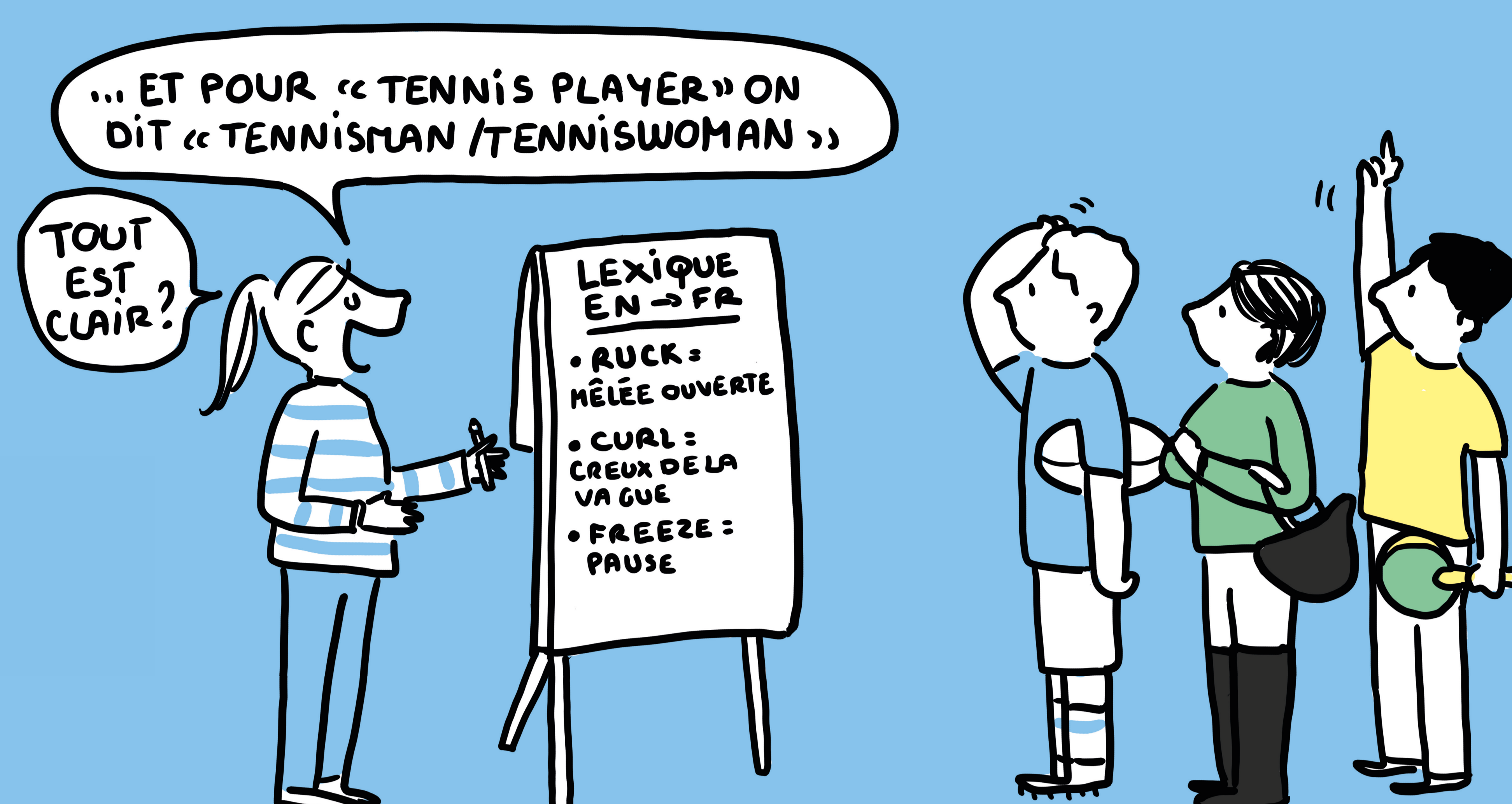


Hoàng Xuân Vinh, vainqueur lors des Jeux olympiques de Rio de Janeiro en 2008 / Presse Sports



# 9 Promouvoir le français dans le sport

Pour promouvoir la place du français dans le sport, un travail sur la terminologie sportive est engagé.



Depuis la première commission ministérielle de terminologie du sport (1984), renforcée par la loi du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française – dite « loi Toubon », le ministère des Sports anime un collège de terminologie et de langue française dans le sport. L'objectif consiste à enrichir la langue française et à promouvoir la francophonie sportive, avec l'appui des fédérations sportives, en définissant les termes décrivant les figures, mouvements et règles des nouveaux sports ou en remplaçant les anglicismes couramment employés dans le sport par des termes équivalents en langue française.

En 1996, lors des Jeux d'Atlanta, un premier ouvrage bilingue, intitulé *Lexique anglais/français des sports olympiques* est ainsi édité et depuis systématiquement mis à jour.

## Comment le dit-on en français ?

**Ruck** (rugby) : mêlée ouverte  
Phase de jeu lors de laquelle plusieurs joueurs de chaque équipe, en appui sur leurs pieds et en contact les uns avec les autres, se regroupent au-dessus du ballon au sol pour s'en emparer par ratisage ou par poussée.

**Curl** (surf) : cœur de la vague  
Face creuse de la vague qui n'a pas encore déferlé.

**Freeze** (break) : pause  
Figure artistique figée qu'un danseur de break tient pendant une courte durée, en appui sur une ou plusieurs parties du corps telles que le pied, la main, le coude ou la tête.



CONNAISSEZ-VOUS ?

**CHARMAINE CROOKS**

ATHLÈTE CANADIENNE  
AYANT PARTICIPÉ  
À 5 OLYMPIADES



Charmaine Crooks lors des Jeux olympiques de Barcelone en 1992 / Presse Sports



# 10 Les partenaires de l'exposition

## Commissaire d'exposition

### Eric Monnin

Directeur fondateur du Centre d'études et de recherches olympiques universitaires de l'Université de Franche-Comté, Eric Monnin est également administrateur du Comité national olympique et sportif français (CNOSF), membre de la Commission « Éducation olympique » du Comité international olympique (CIO), ambassadeur de Paris 2024 et Vice-président

du réseau universitaire francophone Sport & Étude de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF). Son expertise porte sur le Mouvement olympique international et sur la promotion de la culture française et la francophonie à travers l'Olympisme. Le Comité international olympique lui décerne la médaille Pierre de Coubertin en 2012.

## Co-producteurs



### CAVILAM – Alliance Française

Avec plus de 4000 étudiants et professeurs de français accueillis chaque année, le CAVILAM - Alliance Française a su s'imposer comme un acteur de la promotion et de la diffusion de la langue française dans le monde. Plus qu'un centre d'enseignement du français langue étrangère (FLE), l'établissement a su créer au fil des années un écosystème intégrant programmes d'immersion en FLE, formations pour enseignants et création de ressources et dispositifs pédagogiques à diffusion mondiale.



### Cité internationale de la langue française

Lieu culturel entièrement dédié à la langue française et aux cultures francophones, la Cité a pour ambition de partager et faire aimer au plus grand nombre une langue vivante, réinventée par tous ceux qui la pratiquent de par le monde.

La Cité est un lieu de vie pluridisciplinaire, local et international, ouvert à toutes et tous.



### CREPS de Reims

Le Centre de Ressources, d'Expertise et de Performance Sportive (CREPS) de Reims est un établissement public local de formation dans les domaines du sport, de la jeunesse et de l'éducation populaire, qui relève d'une double tutelle du Ministère des Sports, d'une part, et de la région Grand Est, d'autre part.

L'établissement est constitué principalement de 3 départements : accueil, formation et haut niveau.



### Musée National du Sport

Le Musée National du Sport est le seul musée de France omnisport. 500 ans de sports en France et dans le monde y sont explorés sur plus de 2.000 m<sup>2</sup> d'exposition permanente et temporaire. Établissement public sous la tutelle du ministère des Sports, Le Musée National du Sport conserve et valorise la mémoire du sport (45.000 objets et 400.000 documents).



### Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères

Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères défend et promeut les intérêts de la France et des Français dans tous les domaines auprès des pays étrangers et au sein des organisations internationales. Il s'appuie sur un vaste réseau comprenant 163 ambassades, 92 consulats, 16 représentations permanente et plusieurs opérateurs

### Ministère de la Culture

Le ministère de la Culture est notamment chargé de soutenir l'accès à la culture, de conduire la politique du Gouvernement en matière de médias, de piloter les politiques culturelles transversales et de participer aux actions destinées à assurer le rayonnement dans le monde de la culture française et de la francophonie.

### Ministère des Sports et des Jeux olympiques et paralympiques

Le ministère des Sports et des Jeux Olympiques et Paralympiques définit les grands objectifs de la politique pour et par le sport de l'État en France. Cet engagement se traduit par le développement du sport pour tous, en particulier en direction des publics les plus éloignés de la pratique sportive, et par le soutien apporté au sport de haut niveau pour favoriser la haute performance. La protection des sportifs, la lutte contre toutes les formes de dérives et de discrimination, la promotion des métiers du sport et le développement de l'emploi sportif figurent aussi parmi ses missions prioritaires. Le MSJOP veille également à s'assurer de la réussite de l'ensemble des grands événements sportifs accueillis sur notre territoire, à commencer par les Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024.



### Organisation internationale de la Francophonie

L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) est une institution intergouvernementale fondée sur le partage d'une langue, le français, et de valeurs communes. Elle développe une coopération politique, éducative, économique et culturelle au service de ses 88 États et gouvernements et des 321 millions de locuteurs de français présents sur les cinq continents.

## Crédits

### Coordination / rédaction

Samuel Aubert

### Illustrations

Clémentine Latron

### Graphisme

Laura Savignac

